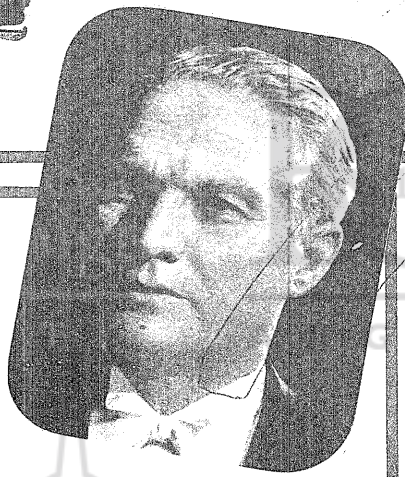
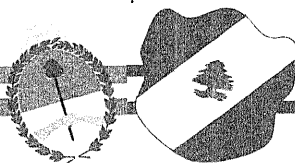


BIBLIOTECA PERONISTA

3P3  
1178



PERON  
Y  
CHAMOUN  
LIDERES DE DOS  
PUEBLOS UNIDOS



B.P.  
13.11.78



Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Bibli  
Congreso  
ARGENTINA



oteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA




Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Biblioteca del  
Congreso  
ARGENTINA



Bibli  
Congreso  
ARGENTINA

ARGENTINA RELACIONES CON LIBANO - 1954

BC - 10 - 4.82.10.10

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

PERON Y CHAMOUN

LIDERES  
DE DOS PUEBLOS UNIDOS

PERON ET CHAMOUN  
LEADERS DE DEUX PEUPLES UNIS

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

بيرون وشامون زعيما شعبين متحدتين

B.P.  
B. 1178

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

PRESIDENCIA DE LA NACION ARGENTINA  
SUBSECRETARIA DE INFORMACIONES  
BUENOS AIRES, MAYO DE 1954

PRESIDENCE DE LA NATION  
SOUS-SECRETARIAT A L'INFORMATION  
BUENOS AIRES, MAI 1954

رئاسة جمهورية الأرجنتين  
سكربتيرية الأنباء  
بوينوس آيرس  
ايار ١٩٥٤

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA



Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

\* 311205



*General Juan Perón*



Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

ototeca del  
Congreso

NTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA



*Dr. Camille Chamoun*

**E**SPIRITU de confraternidad, amor a todos los pueblos del mundo, representan el signo definidor de la Nueva Argentina, libre, justa y soberana. Y es en nombre de ese espíritu de profundo acercamiento que nuestro pueblo recibe jubilosamente al Primer Mandatario de la República Libanesa, doctor Camille Chamoun. Su visita a la Argentina, que Perón conduce victoriosamente, entraña el valor de un símbolo a la vez que significa una realidad venturosa. Portador del saludo de su pueblo, el Presidente libanés consolida lazos de auténtica unión que habrán de fortalecerse más aún en la histórica proyección que emana del recíproco respeto, puntal ineludible para la comprensión entre las naciones.

Valedero afecto nos une a la República Libanesa. Y es invocando las más puras razones de confraternidad, más allá de los límites patrios y acercando toda lejanía, que en Perón y Chamoun dos pueblos estrechan sus vínculos comunes, dos pueblos se reconocen y cumplen ejemplar trayectoria de hermandad.

La presente publicación consigna el testimonio de la llegada y permanencia del Presidente Camille Chamoun en la República Argentina.

الأرجنتين الجديدة ، الحرة ، العادلة ، ذات السيادة تتمثل  
بدليل يعيّن بها روح التأخي والمحبة لجميع شعوب العالم . وباسم  
هذا الروح ، روح التقارب العميق ، يستقبل شعبنا فرحاً ، رئيس  
الجمهورية اللبنانية ، الدكتور كميل شمعون . ان زيارته للأرجنتين  
التي يقودها بيرون بصورة ظافرة ، ترمز حقيقة سعيدة . فالرئيس  
اللبناني الذي يحمل تحية شعبه ، يوطّد صلات وحدة حقيقية متزدد  
قوة ومناعة في الاتجاهات التاريخية الصادرة عن الاحترام المتبادل :  
الدعامة الضرورية للتفاهم بين الأمم .  
محبة قيّمة توحدنا مع الجمهورية اللبنانية . وبالاعتماد على  
مبادئ الاخوة الثقة التي تتجاوز الحدود الوطنية وتقرّب المسافات  
البعيدة ، يتحد الشعبان بشخصي بيرون وشمعون ، ويجددان التعارف  
لتابعة التقدم في مسالك الاخوة الصادقة .  
هذه هي ذكرى زيارة الرئيس كميل شمعون للجمهورية  
الأرجنتينية .

Ce qui définit la nouvelle Argentine libre, juste et souveraine, c'est son esprit de confraternité, son amour pour tous les peuples du monde. Et c'est au nom de ce désir profond de rapprochement que notre peuple reçoit avec joie le Premier Mandataire de la République Libanaise: Docteur Camille Chamoun. Sa visite à l'Argentine, que Perón dirige avec succès, a la valeur d'un symbole en même temps qu'elle signifie une heureuse réalité. Apportant le salut de son peuple, le Président Libanais consolide les liens d'union authentique qui se confirmeront encore plus dans l'avenir, grâce à un respect réciproque nécessaire à la compréhension entre les nations.

Une sincère affection nous unit à la République Libanaise. Et c'est en invoquant les plus pures raisons de confraternité, au-delà des limites de la Patrie et en effaçant toutes les distances, qu'en Perón et Chamoun, deux peuples resserrent leurs communes attaches, deux peuples se reconnaissent et remplissent leur splendide mission de fraternité.

La présente publication consigne le témoignage de l'arrivée et du séjour dans la République Argentine du Président Camille Chamoun.







El abrazo de los dos presidentes es el abrazo del pueblo argentino y del pueblo libanés. La emoción de la bienvenida señala los valores de una amistad cimentada en la mutua comprensión

L'étreinte des deux Présidents représente l'étreinte du Peuple Argentin et du Peuple Libanais. L'émotion de la bienvenue indique la qualité d'une amitié basée sur une compréhension mutuelle

لقاء الرئيسين : مصافحة الشعب الأرجنتيني والشعب اللبناني •  
وحماسة الاستقبال تشير الى قيم صداقة معتمدة على التفاهم المتبادل

الرئيس الدكتور كميل شمعون وعقيلته السيدة زلفه شمعون يصغيان  
بعد وصولهما الى مطار مدينة بوينوس آيرس ، الى الشيدين  
الوطنين الأرجنتيني واللبناني ، ووقفاً بجانب الجنرال بيرون

En el aeroparque, poco después de su llegada, el doctor  
Camille Chamoun y su esposa, señora Zalfa de Chamoun,  
escuchan los himnos de ambas patrias, en compañía del  
General Perón

A l'aérodrome, peu après son arrivée, le Docteur Camille  
Chamoun et la Présidente: Madame Zalfa de Chamoun,  
écoutent les hymnes des deux Nations, en compagnie du  
Général Perón







El Presidente de la República del Líbano, junto al General Perón, recibe los honores correspondientes a su alta investidura, a su arribo al aeroparque de la Ciudad de Buenos Aires

Le Président de la République du Liban, auprès du Général Perón, reçoit les honneurs dus à son haut rang, à son arrivée à l'aérodrome de la Ville de Buenos Aires

رئيس جمهورية لبنان ، قرب الجنرال بيرون ، يتلقى الحفاوة  
بموجب مراسم الشرف المنفصلة بمقامه الرفيع بعد وصوله الى  
مطار مدينة بوينوس آيرس

الرئيس شمعون يوجه بكلماته البليغة المؤثرة ، تحيته الى الشعب  
الأرجنتيني والمغتربين المتجمهرين امام شرفات المفوضية اللبنانية

Desde los balcones de la Embajada del Líbano, el doctor Camille Chamoun dirige con emocionada palabra un saludo al pueblo argentino y a sus connacionales

Des balcons de l'Ambassade du Liban, le Docteur Camille Chamoun salue avec émotion le peuple argentin et ses compatriotes







El Presidente de los argentinos, General Perón, acompañado por altas autoridades nacionales, recibe al doctor Camille Chamoun en la Casa de Gobierno

Le Président des Argentins, Général Perón, en compagnie des hautes personnalités de la Nation, reçoit le Docteur Camille Chamoun à la Maison du Gouvernement

رئيس الأرجنتين ، الجنرال بيرون ، يستقبل رئيس جمهورية لبنان  
الدكتور كميل شمعون في دار الحكومة بحضور كبار الحكام  
الوطنيين

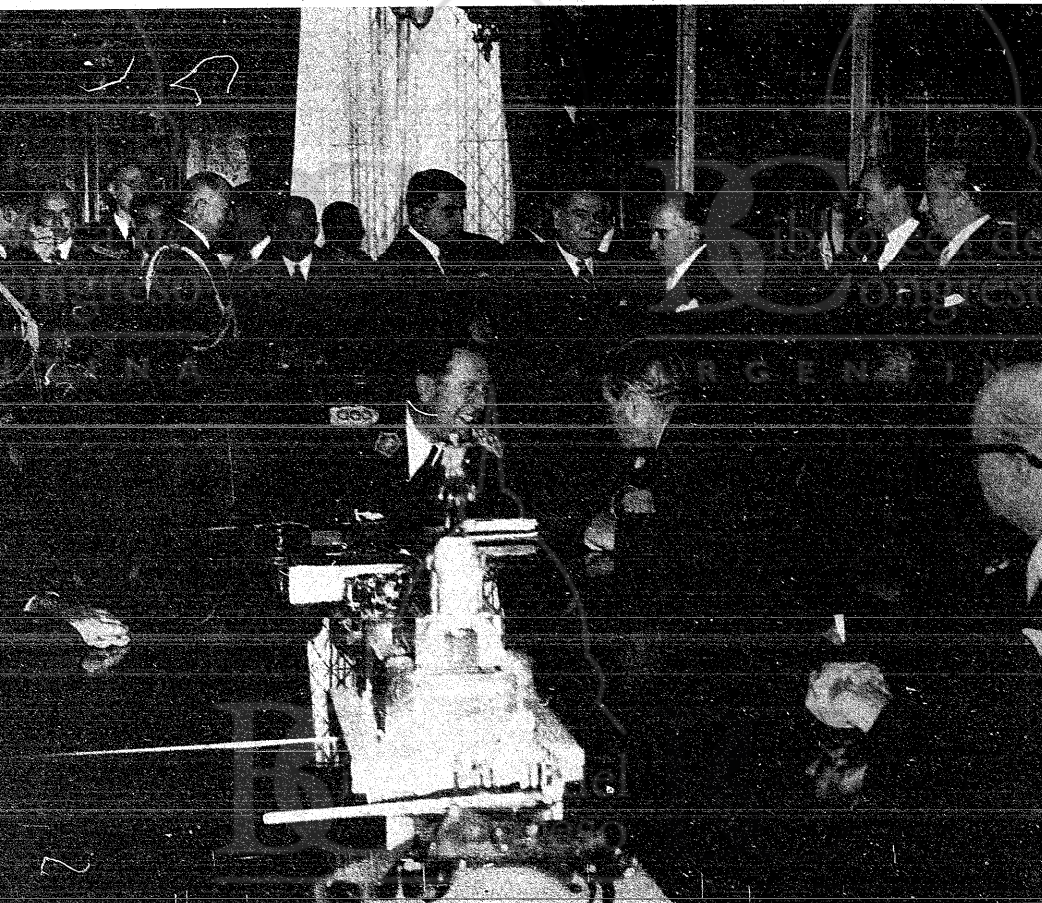
الرئيسان يتحادثان بمودة وحفاة اثناء زيارة الرئيس اللبناني  
للجنرال بيرون

Animadamente departen los dos Presidentes en el transcurso de la visita que el mandatario libanés le hiciera al General Perón

Au cours de la visite que le Président Libanais rend au Général Perón, les deux Présidents s'entretiennent avec animation







La cordialidad puesta de manifiesto en la conversación de los dos presidentes evidencia la entrañable amistad de sus dos pueblos

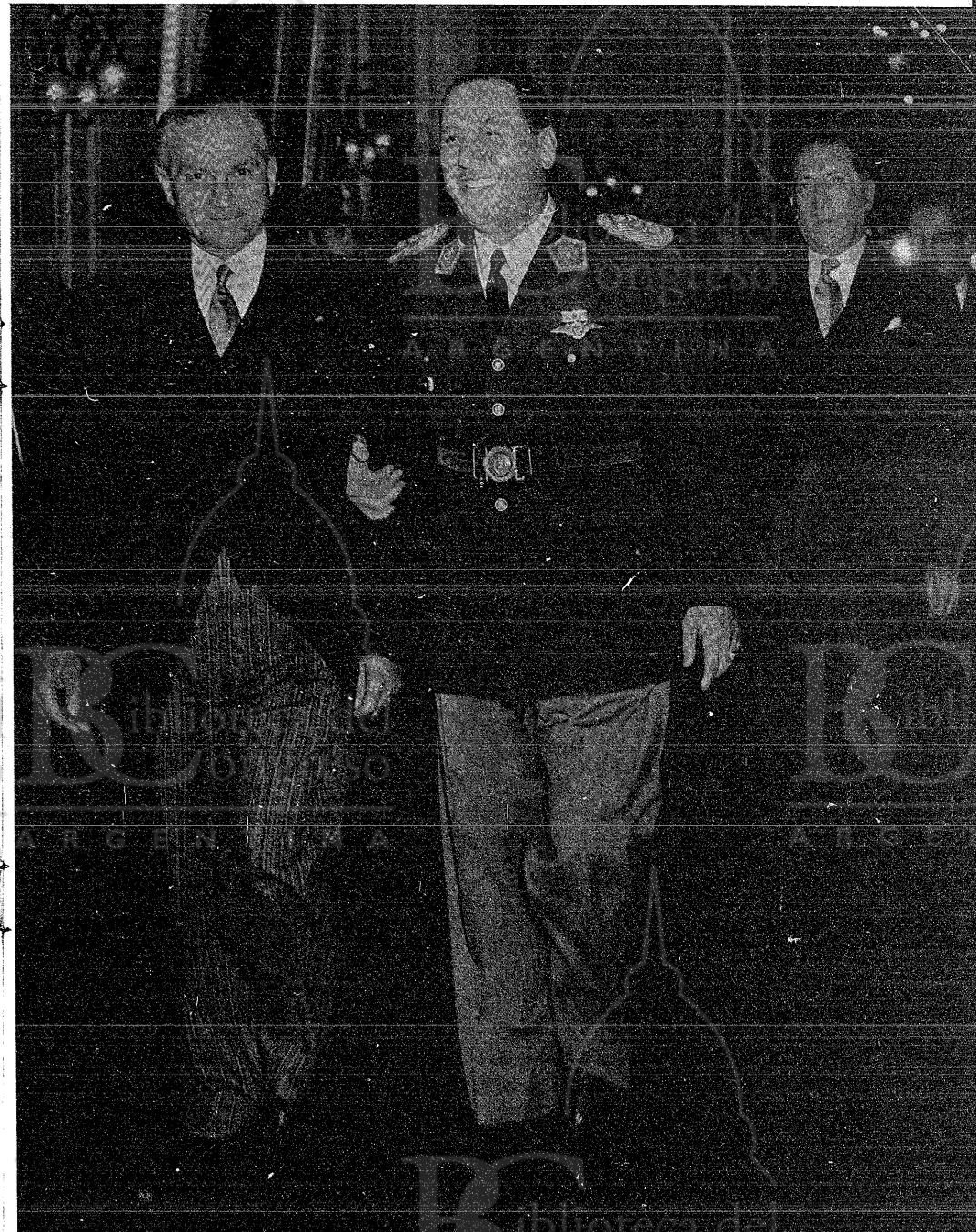
La cordialité manifestée qui préside à la conversation des deux Présidents indique l'affectueuse amitié de ses deux Peuples

El ilustre visitante en el Salón Blanco de la Casa de Gobierno, en compañía del General Perón y del Vicepresidente de la República, contraalmirante Alberto Teisaire

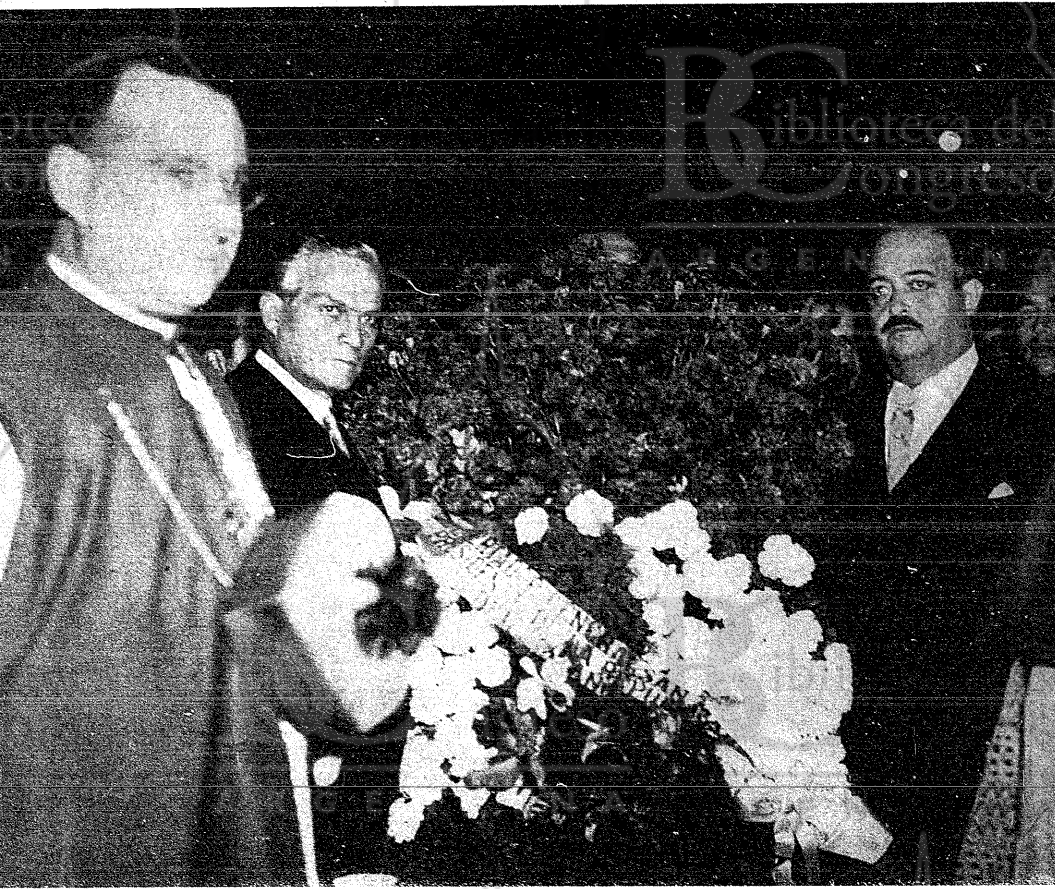
L'illustre visiteur dans le Salon Blanc de la Maison du Gouvernement, en compagnie du Général Perón et du Vice-Président de la République: Contre-Amiral Albert Teisaire

الشعور الفياض المنبعث من حديث الرئيسين يثبت الصداقة العميقة بين الشعبين

الزائر العظيم ، في القاعة البيضاء في القصر الوردي ، مع الجنرال بيرون ونائب رئيس الجمهورية الاميرال البرتوتيسير







En homenaje a nuestra patria, el doctor Camille Chamoun deposita una ofrenda floral en el mausoleo del General San Martín, en la Catedral Metropolitana

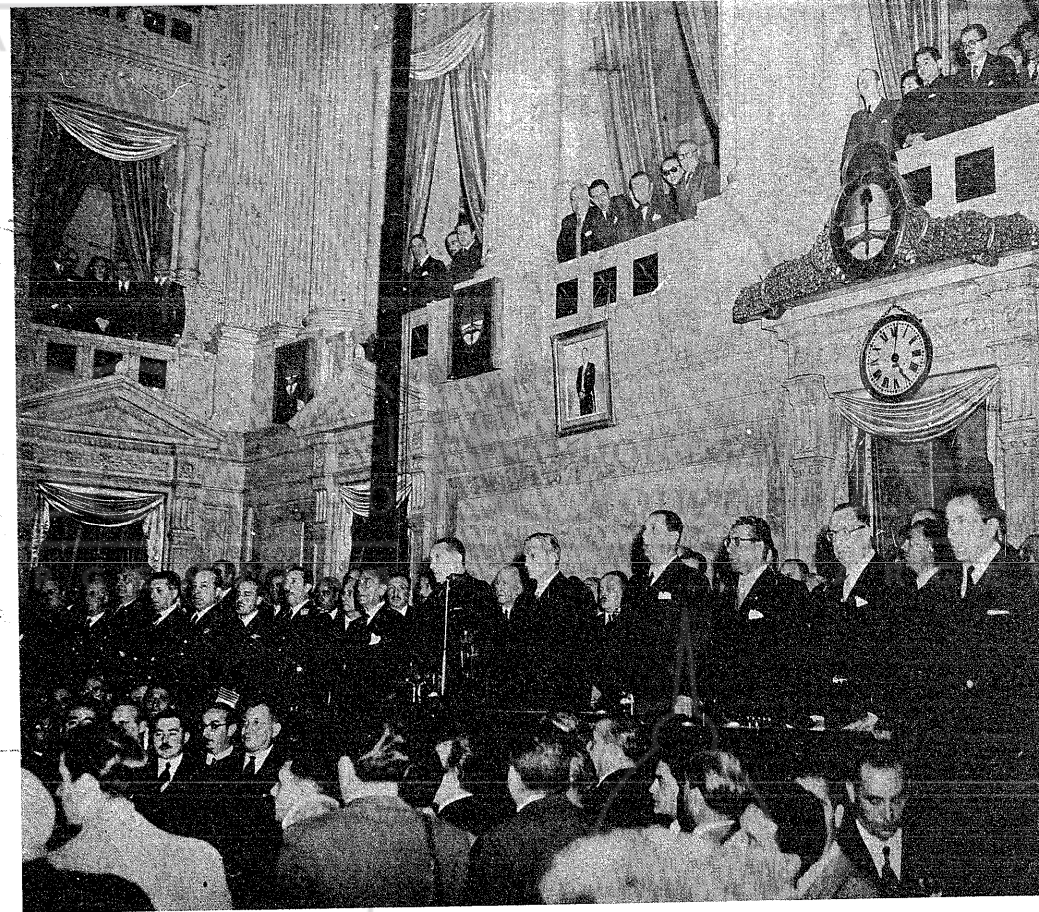
En hommage à notre Patrie, le Docteur Camille Chamoun dépose une gerbe de fleurs sur le tombeau du Général San-Martin, dans la cathédrale métropolitaine

الرئيس اللبناني الدكتور كميل شمعون ، يكرم تاريخ الاجتئين  
واضعاً اكليلاً من الزهور على ضريح المحرر الجنرال سان مرتين  
في كاتدرائية العاصمة

يفتح الاجتماع التاريخي في البرلمان الوطني الأرجنتيني على  
شرف رئيس لبنان ، بأغنام النشيدين الوطنيين التي كانت تعزف  
بما في الموقف من جلال ووقار

Al iniciarse el magno acto en que el Congreso Nacional rinde honores al Presidente del Líbano, los himnos de ambos pueblos son solemnemente ejecutados

Au début de la grande cérémonie pendant laquelle le Congrès National rend les honneurs au Président du Liban, les hymnes nationaux des deux Peuples sont solennellement exécutés







En el recinto del Parlamento argentino, el doctor Camille Chamoun expresa, en conceptuosos términos, el fraternal mensaje de su pueblo a la Nueva Argentina

Dans l'enceinte du Parlement argentin, le Docteur Camille Chamoun transmet, en phrases profondément senties, le fraternel message de son Peuple à la Nouvelle Argentine

قال الرئيس اللبناني: العدالة الاجتماعية في الداخل، والعدالة الدولية في السياسة الخارجية، هي شعار الجمهورية الأرجنتينية الكبرى ودعوتها

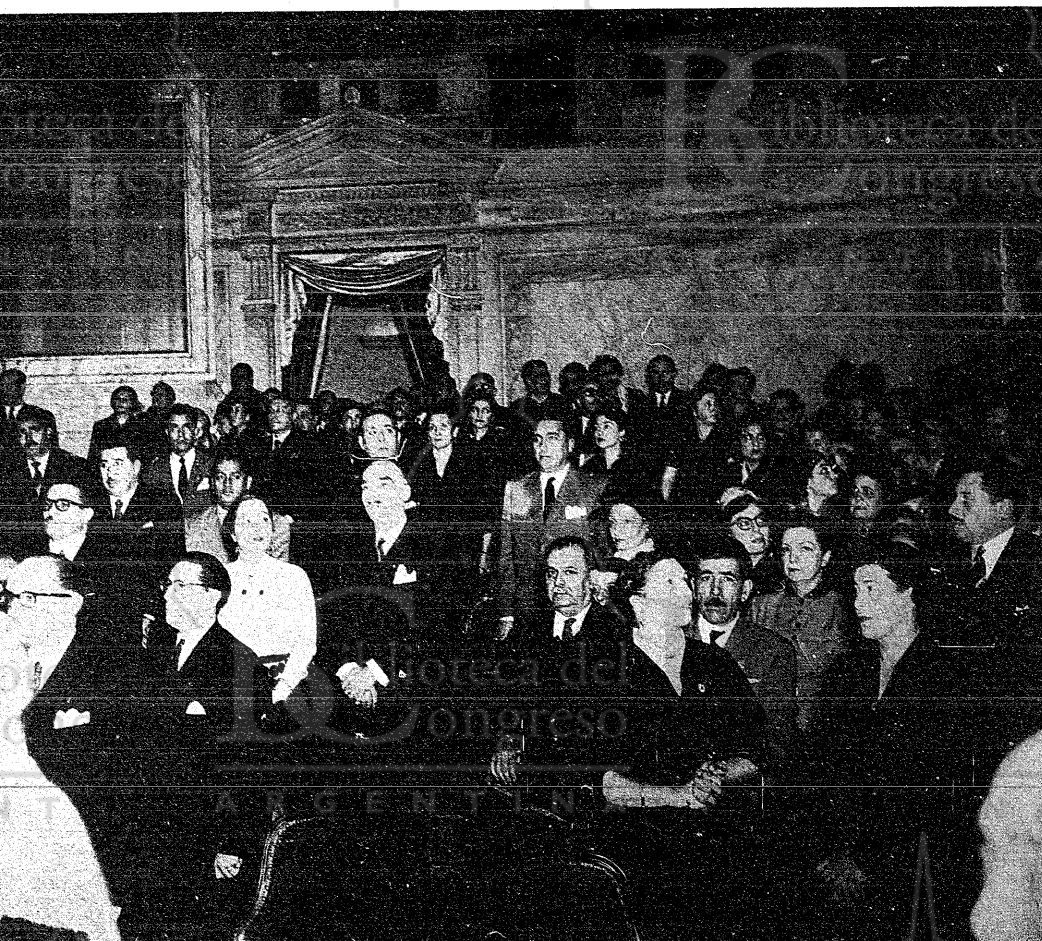
"Justicia social en lo interno, justicia internacional en lo exterior, tal nos parece actualmente la divisa y el llamado de la gran República Argentina", son las palabras del Primer Mandatario libanés

"Justice Sociale à l'intérieur, Justice Internationale à l'extérieur, tels nous paraissent être actuellement la devise et le but de la Grande République Argentine", sont les paroles du Président Libanais

الرئيس الدكتور كميل شمعون، يعبر في اجتماع البرلمان الوطني الأرجنتيني، بخطاب قيم بليغ، عن رسالة الاخوة التي يبعث بها شعبه الى الأرجنتين الجديدة



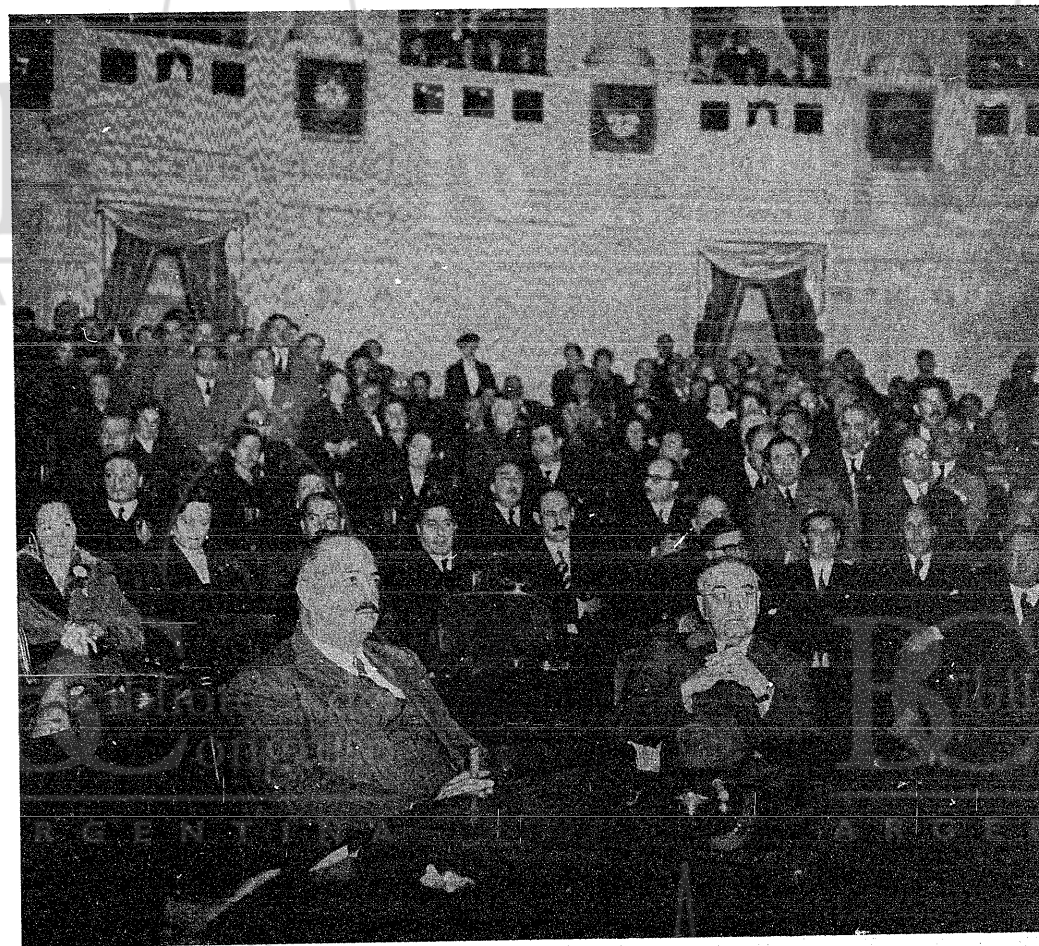




Sector del Honorable Congreso de la Nación durante la sesión realizada en homenaje al dignísimo Presidente que nos visita

Une partie de l'Honorable Congrès de la Nation pendant la session réalisée en hommage à l'illustre Président qui nous rend visite

ناحية من البرلمان الوطني الأرجنتيني الموقر ، خلال الاجتماع  
التكريمي المعقود على شرف صاحب الفخامة الرئيس الزائر

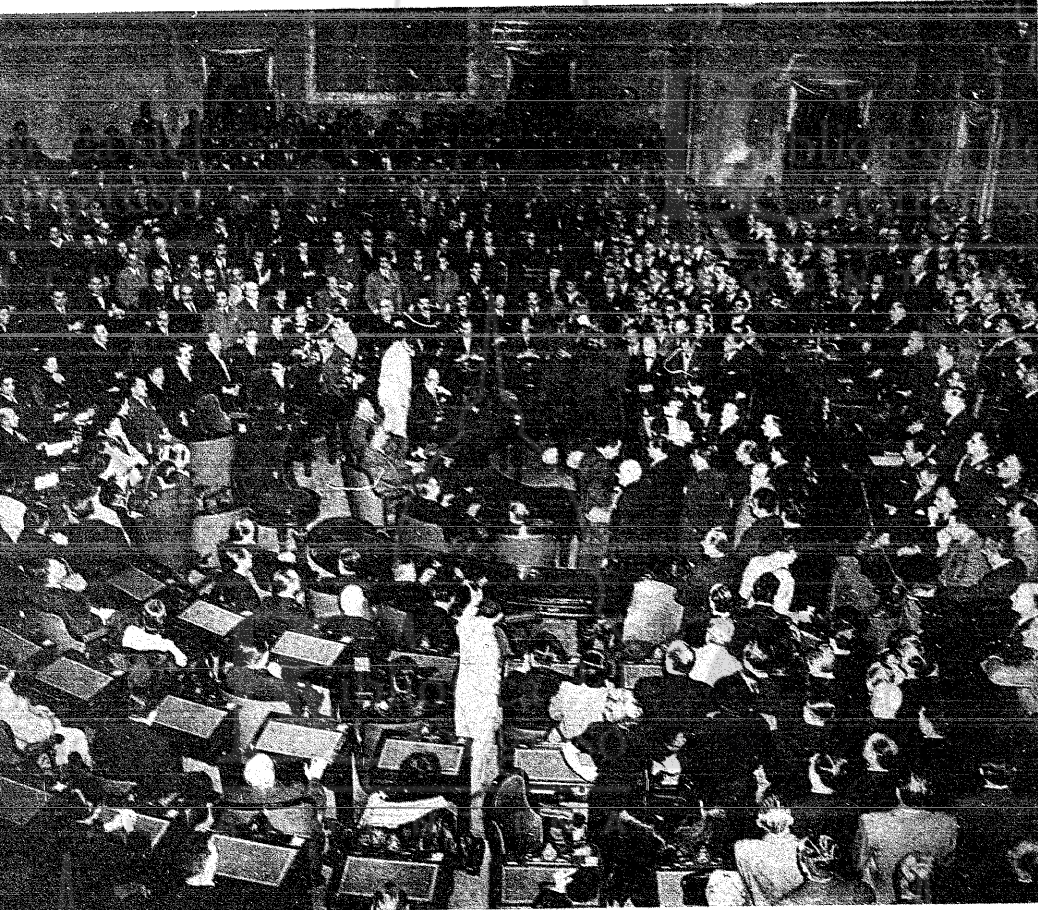


Asiste a la reunión parlamentaria el ministro de Defensa Nacional del Líbano, Emir Mejid Arslan, en compañía de ministros del Poder Ejecutivo Nacional

Le Ministre de la Défense Nationale du Liban: Emir Mejid Arslan, assiste à la réunion du Parlement, en compagnie des Ministres du Pouvoir Exécutif National

يحضر الاجتماع التاريخي في البرلمان ، وزير الدفاع الوطني اللبناني  
الامير مجيد ارسلان ووزراء السلطة التنفيذية الوطنية الأرجنتينية





Ambas Cámaras del Honorable Congreso de la Nación, con la presencia del General Perón y de altas autoridades nacionales, destacan en el doctor Chamoun los valores de su pueblo

Les deux Chambres de l'Honorable Congrès National, en présence du Général Perón et de hautes personnalités nationales, mettent en relief auprès du Docteur Chamoun les qualités de leur Peuple

مجلسا الشيوخ والنواب ، بحضور الرئيس الجنرال بيرون وكبار  
الحكام الوطنيين ، يعبران عن فضائل الشعب اللبناني بشخص  
الرئيس الدكتور كميل شمعون

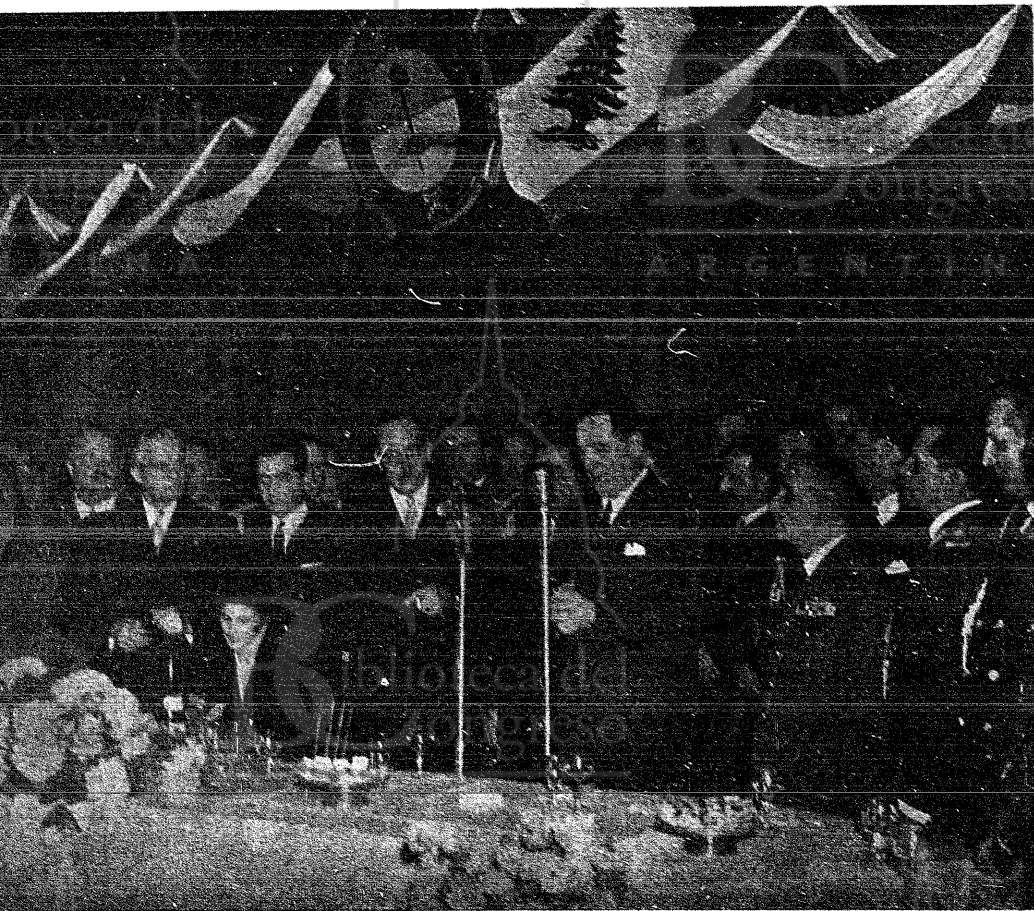
رئيس جمهورية لبنان ، يوجه خطابه الى مواطنيه المقيمين في  
الأرجنتين ، اثناء الحفلة التكريمية الكبرى التي اقامتها الجالية  
اللبنانية على شرفه في قاعات «الامبسادور»

El Presidente de la República del Libano se dirige a sus compatriotas residentes en nuestra patria, durante la recepción ofrecida en su honor por la colectividad libanesa en los salones de Los Ambassadeurs

Le Président de la République du Liban parle à ses compatriotes résidant en notre Patrie, pendant la réception offerte en son honneur par la collectivité libanaise, dans les salons des Ambassadeurs







En el acto de Les Ambassadeurs el jefe del Estado argentino, General Perón, se refiere al mensaje milenario de que es portador el doctor Chamoun

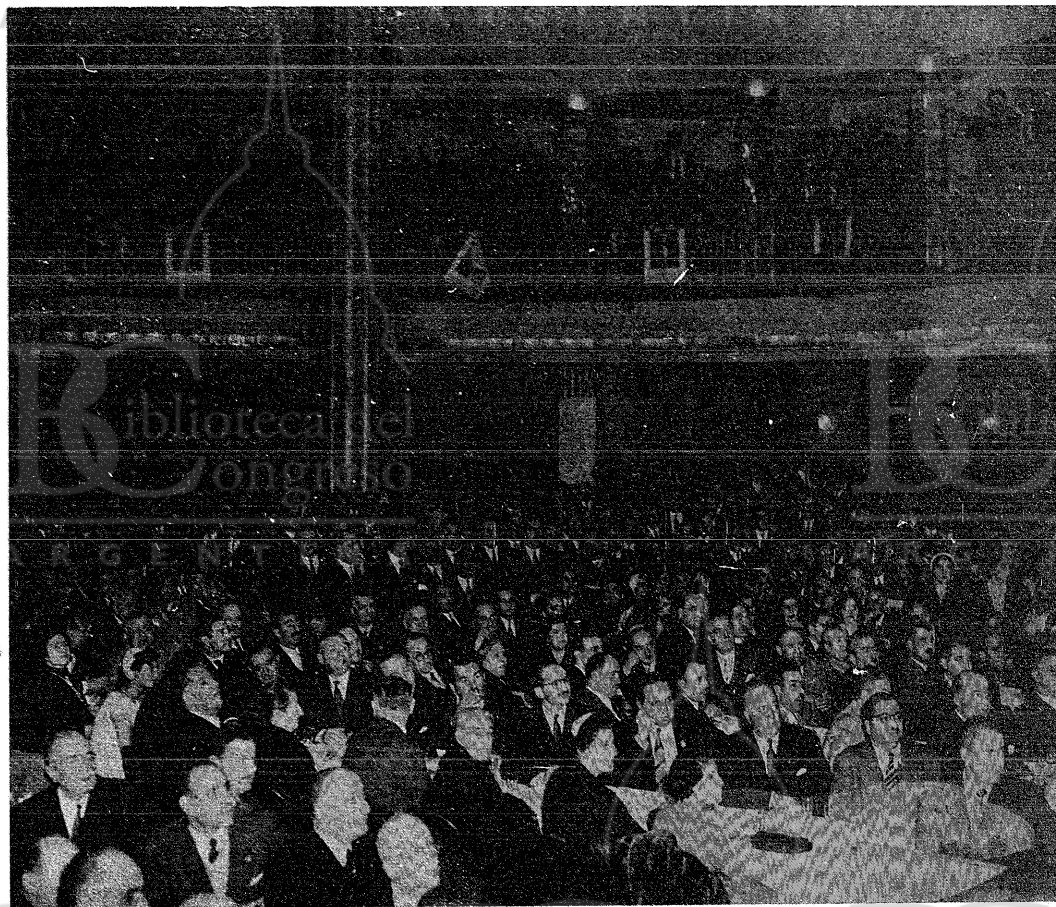
Pendant la réception dans les salons des Ambassadeurs, le Chef de l'Etat Argentin: Général Péron, parle du message millénaire que nous apporte le Docteur Chamoun

الرئيس الأرجنتيني الجنرال بيرون ، يذكر بخطابه رسالة الدكتور شعون ، التي انما هي رسالة آلاف السنين المنبثقة من اعماق التاريخ

مشهد من الحاضرين في الحفلة التكريمية الكبرى التي اقامتها  
الجالية اللبنانية على شرف الرئيس اللبناني : ضيف الشعب  
الأرجنتيني

Parte de los asistentes al agasajo de la colectividad libanesa a su Excelentísimo señor Presidente, huésped del pueblo argentino

Une partie des assistants, pendant la Fête que la collectivité Libanaise offre à Son Excellence le Président de la République du Liban, hôte du peuple argentin

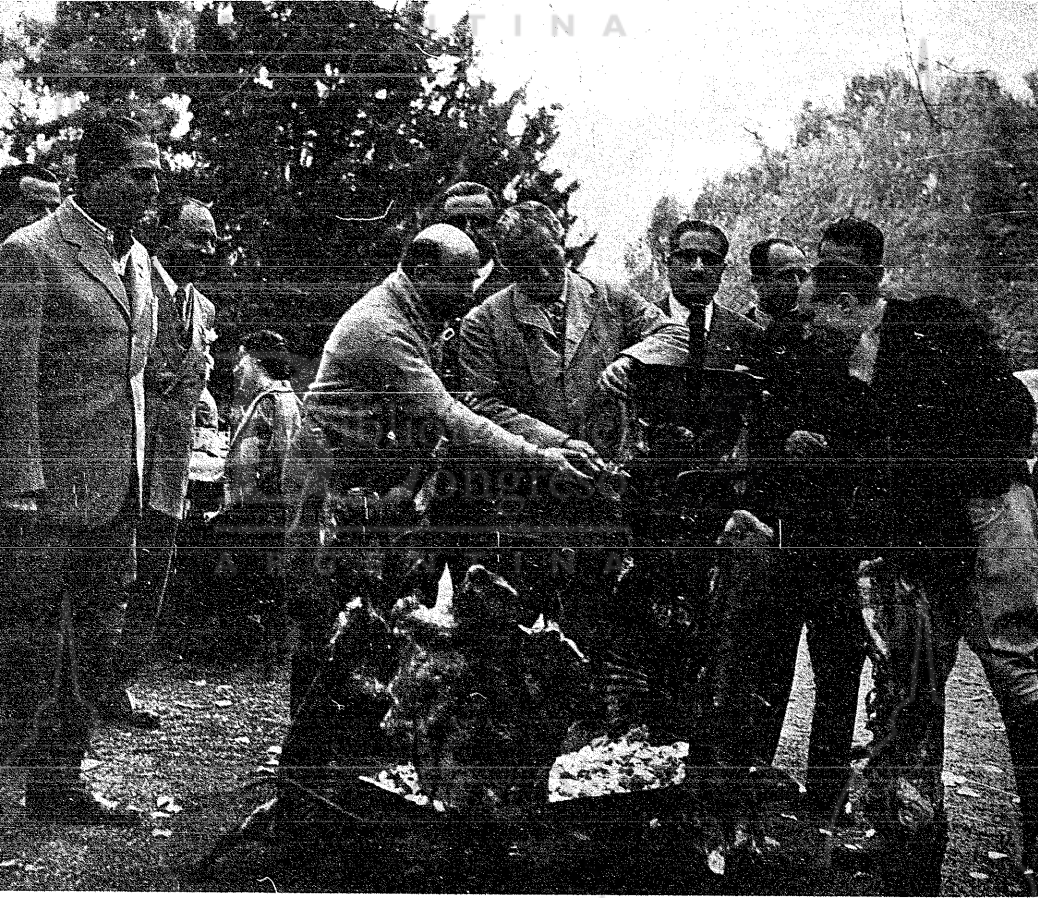




الدكتور كاميل شمعون يحضر غداء «اللحم المشوي الأرجنتيني  
التقليدي» الريفي في مزرعة «سان خاستنو» في قضاء اولافاريا  
من ولاية بونوس آيرس

El doctor Camille Chamoun assiste al típico asado criollo  
ofrecido en ocasión de su visita a la estancia "San Jacinto",  
de Olavarría, provincia de Buenos Aires

Le Docteur Camille Chamoun assiste au typique "asado  
criollo", pendant sa visite à l'estancia "San Jacinto", de  
Olavarría, province de Buenos Aires



Un fondo de genuina arquitectura tradicional confiere a  
la comida el inconfundible carácter de la estancia argentina

Un cadre d'authentique et traditionnelle architecture con-  
fère au repas le véritable caractère de "l'estancia" argentine

ان طابع المزرعة الأرجنتينية التقليدية يشمل تلك المأدبة الريفية



الزائر الكريم وقرينته المعتبرة السيدة زلفه شمعون على وثائق  
تذوق «الصفيحة» الكريولية الأرجنتينية

El ilustre visitante y su esposa, señora Zalfa de Chamoun, se disponen a probar la empanada criolla. L'illustre visiteur et la Présidente, Madame Zalfa de Chamoun, se disposent à goûter le "pâté criollo".

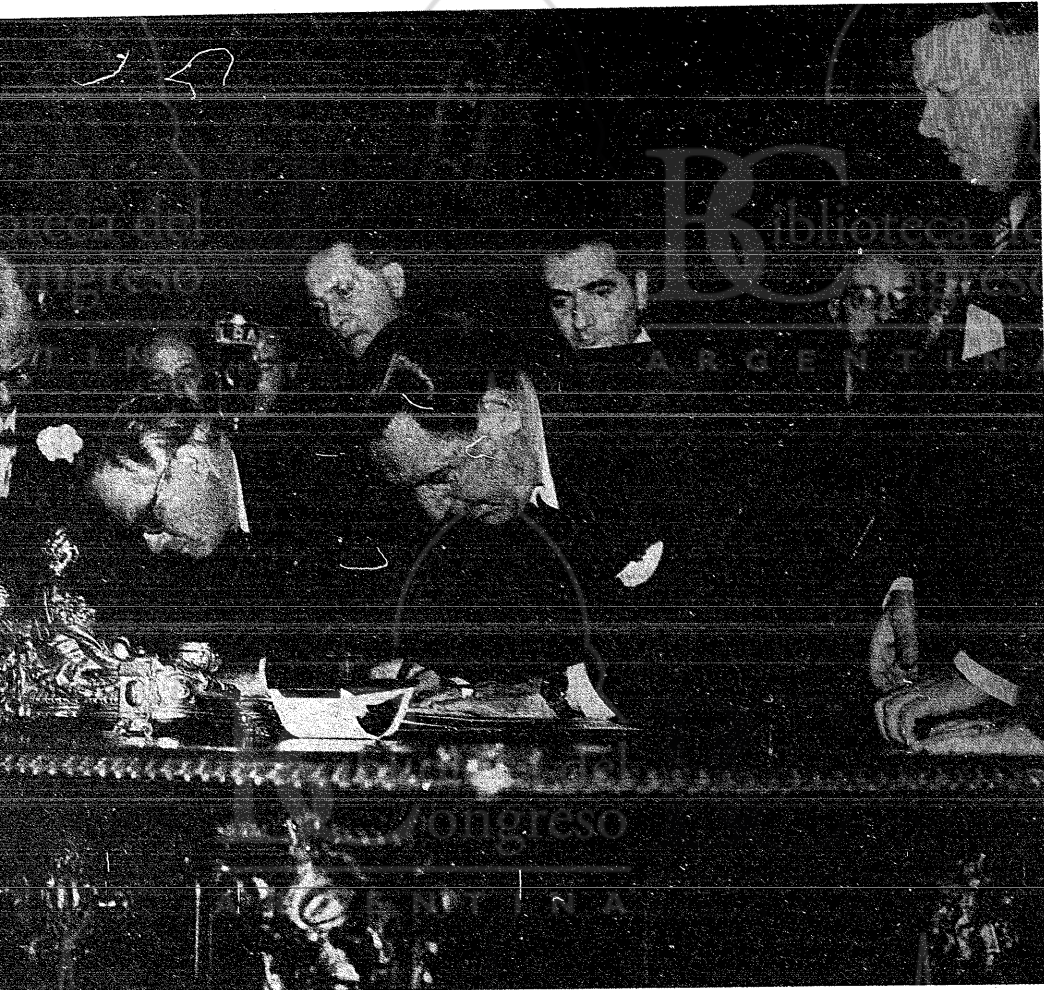


La señora Zalfa de Chamoun es obsequiada con un ramo de flores, en oportunidad de su paseo a la estancia "San Jacinto".

Il est offert à Madame Zalfa de Chamoun une gerbe de fleurs à l'occasion de son passage à l'estancia de "San Jacinto".

السيدة زلفه شمعون تستلم باقة الزهور التي قدمت إليها خلال  
نزهاة في مزرعة «سان خاستنو»





Momentos en que el General Perón y el doctor Chamoun firman en el Salón Blanco de la Casa de Gobierno el convenio político y económico celebrado entre la Argentina y el Líbano

Le Général Perón et le Docteur Chamoun signent dans le Salon Blanc de la Maison du Gouvernement le Traité politique et économique passé entre l'Argentine et le Liban

الجنرال بيرون والدكتور شمعون يوقعان في دار الحكومة الاتقائية  
السياسية والاقتصادية بين الأرجنتين ولبنان

الرئيس الأرجنتيني يقلد الرئيس شمعون الوسام الرفيع

Solemnemente el Primer Mandatario impone al doctor Camille Chamoun las insignias de la alta condecoración que le fuera otorgada

Solennellement, le Président remet au Docteur Camille Chamoun les insignes de la haute décoration qui lui a été accordée

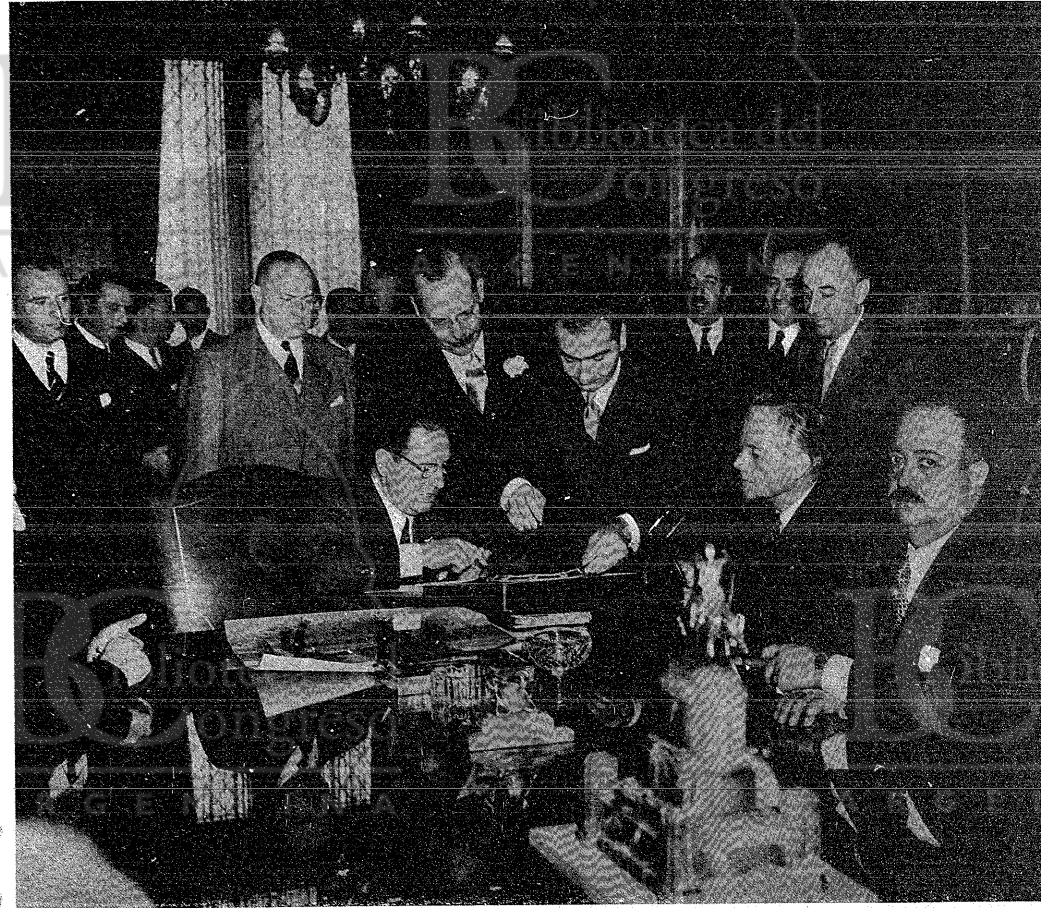




رئيس لبنان يعبر متأثراً عن شكره على هذا التقدير اثناء الاحتفال  
بتقليده الوسام في القاعة البيضاء من دار الحكومة

Visiblement ému, le Président du Liban  
agradece la honrosa distinción, durante el acto de su  
condecoración, celebrado en el Salón Blanco de la Casa  
de Gobierno

Pendant la cérémonie de remise de la décoration qui a lieu  
dans le Salon Blanc de la Maison du Gouvernement, le  
Président du Liban, visiblement ému, remercie pour la  
haute décoration qui lui a été accordée



El General Perón explica al ilustre huésped el significado  
de las insignias de la Orden al Mérito en el grado de Collar,  
con que condecoró al primer mandatario del Libano

Le Général Perón explique au Président du Liban la signi-  
fication des insignes de l'Ordre du Mérite, grade du  
Collier, avec lesquels il l'a décoré

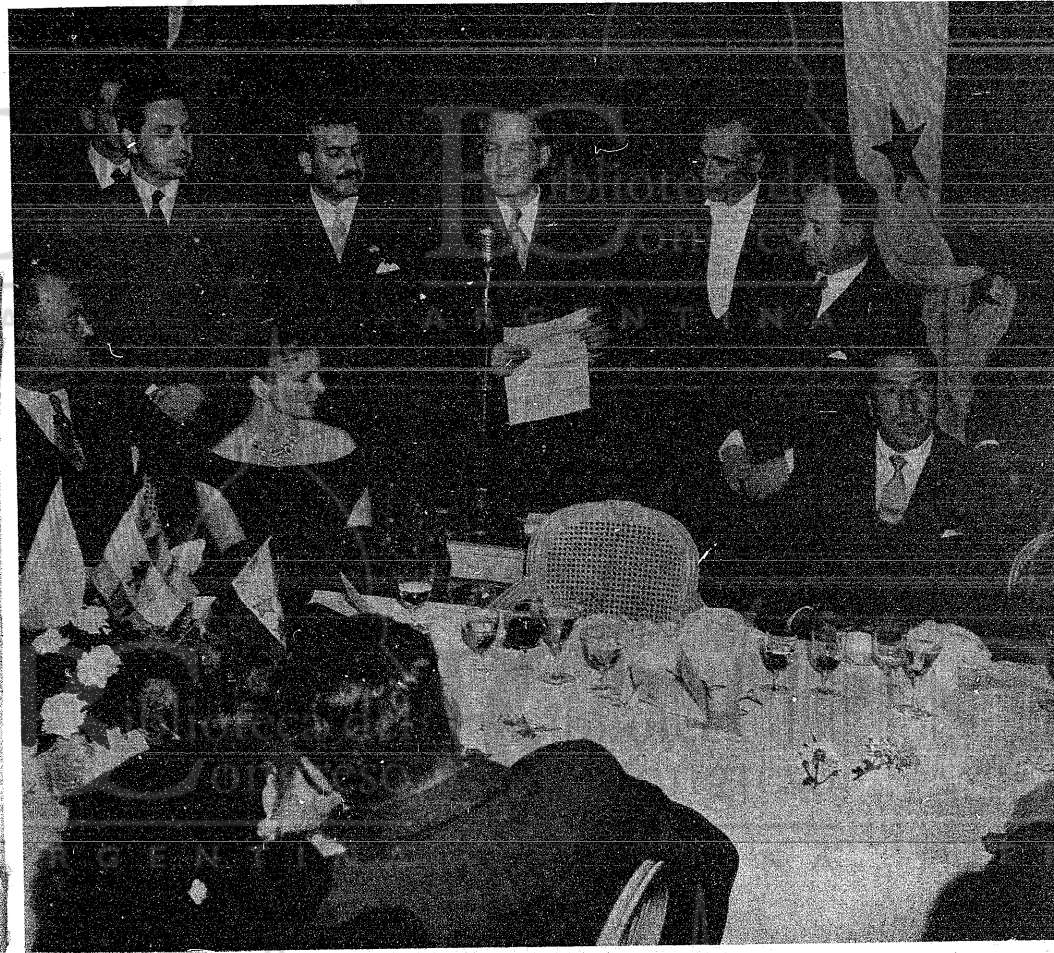
الجنرال بيرون يشرح للضيف الكريم معنى وسام القلادة الكبرى  
التي قلّده بها



الرئيس بيرون يعرف الرئيس اللبناني على أعضاء الهيئة السياسية  
في حفلة الاستقبال في دار الحكومة

El Cuerpo Diplomático acreditado en nuestro país es  
presentado por el General Perón al Primer Mandatario  
libanés en la recepción ofrecida en la Casa de Gobierno

Le Corps Diplomatique est présenté par le Général Perón  
au Président du Liban, pendant la réception offerte dans  
la Maison du Gouvernement



El doctor Chamoun se dirige a sus connacionales durante  
la ceremonia que la colectividad libanesa residente en  
nuestro país le ofreciera en el Alvear Palace Hotel

Pendant le diner que lui offre la collectivité Libanaise à  
l'Alvear Palace Hôtel, le Docteur Chamoun parle à ses  
compatriotes

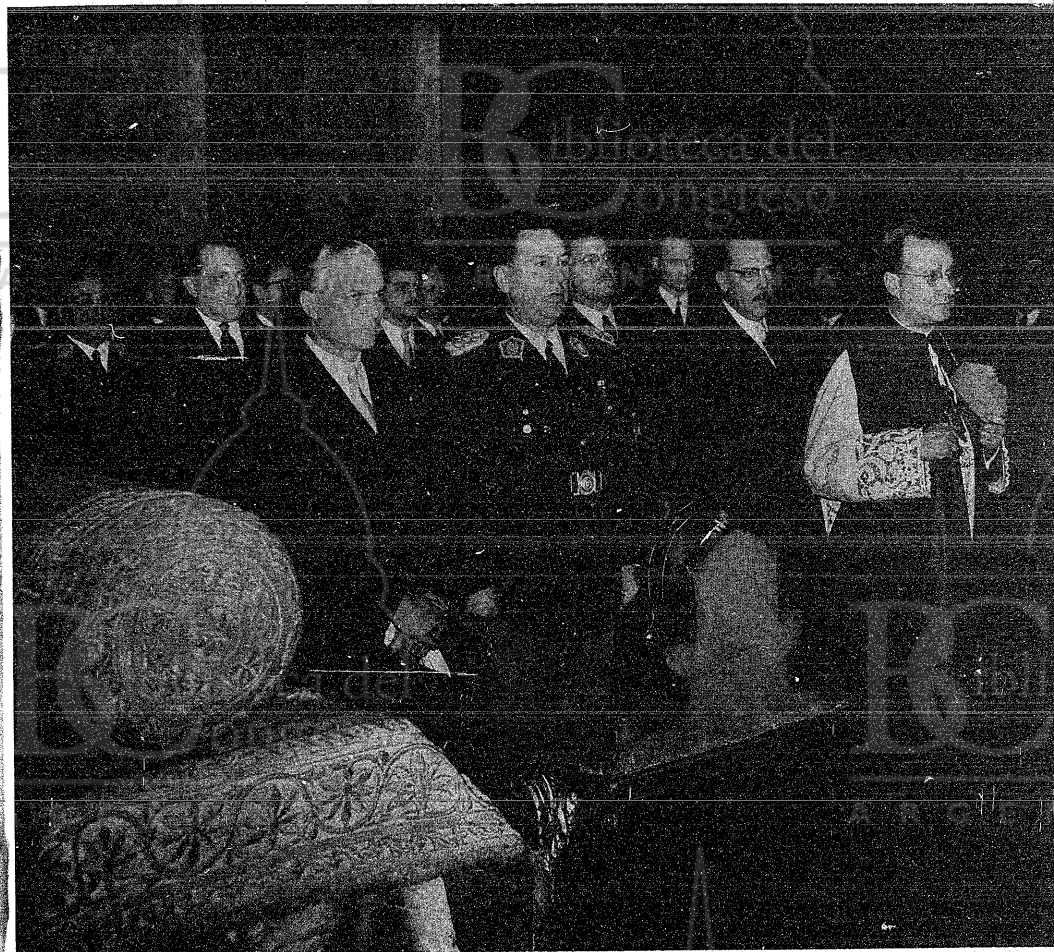
الرئيس الدكتور شمعون ، يوجه خطابه لمواطنيه في مأدبة الجالية  
اللبنانية التي اقيمت على شرفه في الفيبار بالاس اوتيل



الجنرال بيرون والدكتور شمعون و كبار الحكام ، يتوجهون نحو  
الكاتدرائية لحضور الصلاة التي اقيمت بمناسبة الاحتفال بمرور  
١٤٤ سنة على ثورة ماجو الوطنية التاريخية

En compagnie de hautes autorités nationales, el General Perón y el doctor Chamoun se encaminan a la Catedral Metropolitana para asistir al Te Deum en celebración del 144° aniversario de la Revolución de Mayo

Le Général Perón et le Docteur Chamoun, en compagnie des hautes personnalités nationales, se dirigent à la Cathédrale Métropolitaine pour assister au Te Deum offert pour célébrer le 144° Anniversaire de la Révolution de Mai

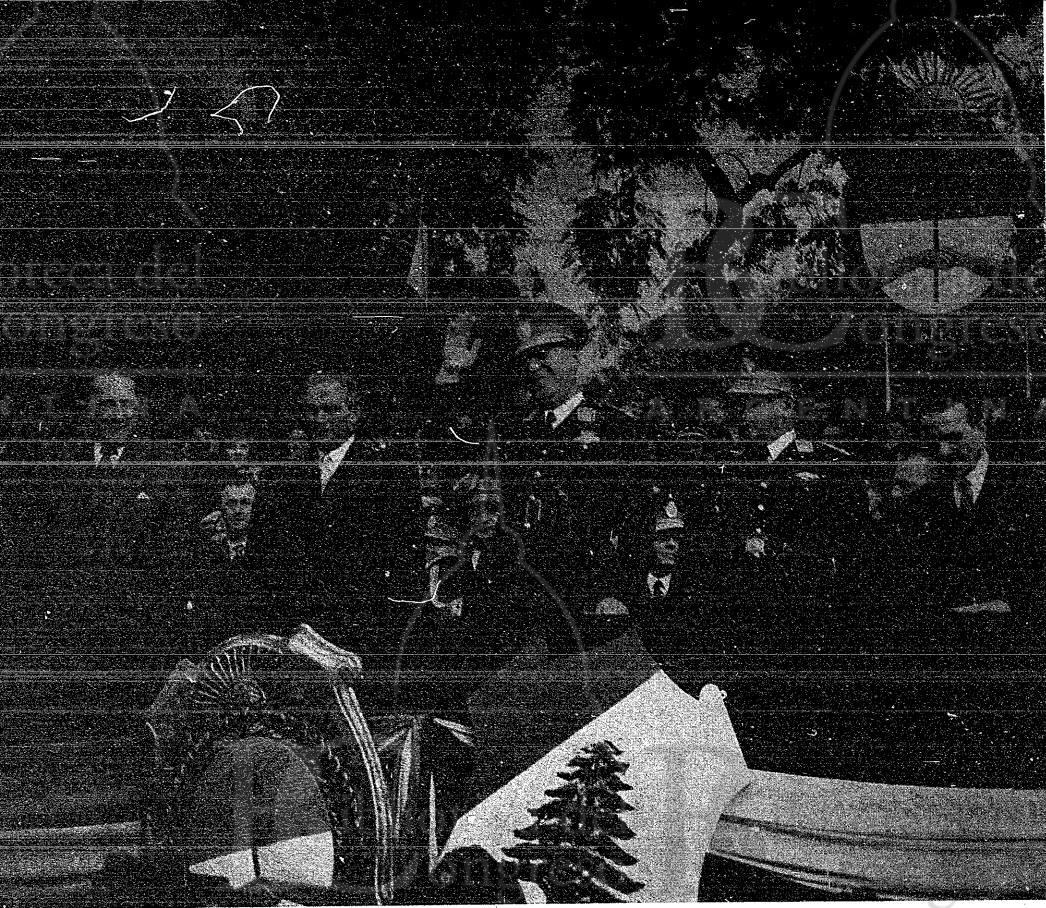


Los dos Presidentes durante el solemne Te Deum oficiado en la Catedral de la Ciudad de Buenos Aires.

Les deux Présidents, pendant le solennel Te Deum célébré dans la Cathédrale de Buenos Aires

الرئيسان اثناء الصلاة المقامة في كاتدرائية مدينة بوينوس آيرس





Desde el palco oficial, el Presidente de la República, General Juan Perón; el doctor Camille Chamoun, mandatario del Líbano; el Vicepresidente de la República, Contraalmirante Alberto Teisaire, y el General de División Humberto Sosa Molina, Ministro de Defensa Nacional, presentan el desfile de los reservistas en conmemoración de la fecha patria

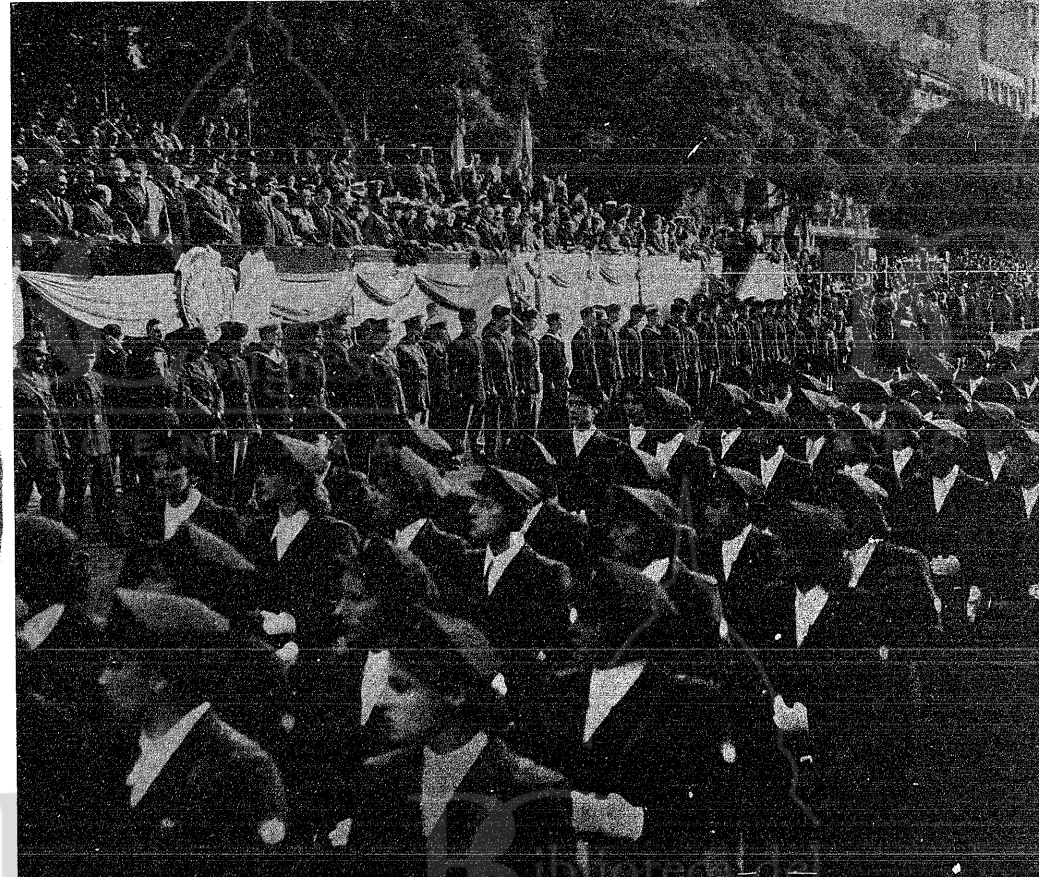
De la tribune oficielle, le Président de la République, Général Juan Perón; le Docteur Camille Chamoun, Président du Liban; le Contre-Amiral Albert Teisaire, Vice-Président de la République, et le Général de Division Humberto Sosa Molina, Ministre de Défense Nationale, assistent au Défilé des Réservistes en honneur de la Fête Nationale

رئيس الجمهورية الجنرال خوان بيرون ، رئيس لبنان الدكتور  
 كميل شمعون ، نائب رئيس الجمهورية الاميرال البرتو تيسير ،  
 ووزير الدفاع الوطني الجنرال امبرتو سوسا مولينا ، يحضرون  
 عرض وحدات الاحتياط احتفالاً بالعيد الوطني

تلميذات مدرسة الممرضات التابعة لمؤسسة ايفا بيرون ، يشتركون  
 في العرض مع ٢٠٠٠٠٠ من الجيش الاحتياطي في الوطن \* ان  
 هذه المنظمة المباركة ، حاضرة دائماً ، لتلبية نداء جميع الشعوب  
 التي تحتاج الى روح التضامن التي تمتاز بها

Desfilan las alumnas de la Escuela de Enfermeras de la "Fundación Eva Perón". La benemérita institución que creara Eva Perón, presente siempre al llamado de todos los pueblos que necesitan de su espíritu solidario, se adhiere al desfile, en el cual participaron 200.000 ciudadanos de la Reserva de la Patria

Défilé des élèves de l'Ecole d'Infirmières de la "Fondation Eva Perón". L'utile Institution créée par Eva Perón, toujours présente à l'appel des Peuples qui ont besoin de son appui solidaire, fait partie du Défilé auquel participent 200.000 citoyens Réservistes de la Patrie







Al finalizar la comida íntima que el General Perón ofreció al doctor Chamoun en la Residencia Presidencial, le hizo entrega de la Medalla Peronista y una efígie del eminente huésped. A la señora Zalfa de Chamoun le obsequió un escudo peronista en oro. El doctor Chamoun obsequió al General Perón con una fotografía autografiada en artístico marco, y su esposa una bandera argentina bordada en su patria.

A la fin du diner intime que le Général Perón offre au Docteur Chamoun dans la Résidence Présidentielle, il lui remet la Médaille Péroniste et une effigie de son éminent invité. A Madame Zalfa de Chamoun, il offre un écusson péroniste en or. Le Docteur Chamoun offre au Général Perón une photographie autographe dans un cadre artistique, et la Présidente lui offre un drapeau argentin brodé au Liban.

قدم الجنرال بيرون عقب العشاء الخاص الى الدكتور شعون الوسام البيروني وقد طبع عليه رسم الضيف العظيم \* واهدى السيدة زلفه شعون شعاراً بيروتياً من الذهب \* واهدى الدكتور شعون للجنرال بيرون ، رسمه موقعاً وموضوعاً في اطار فني ، وقدمت له قرينته راية ارجنتينية مطرزة في لبنان

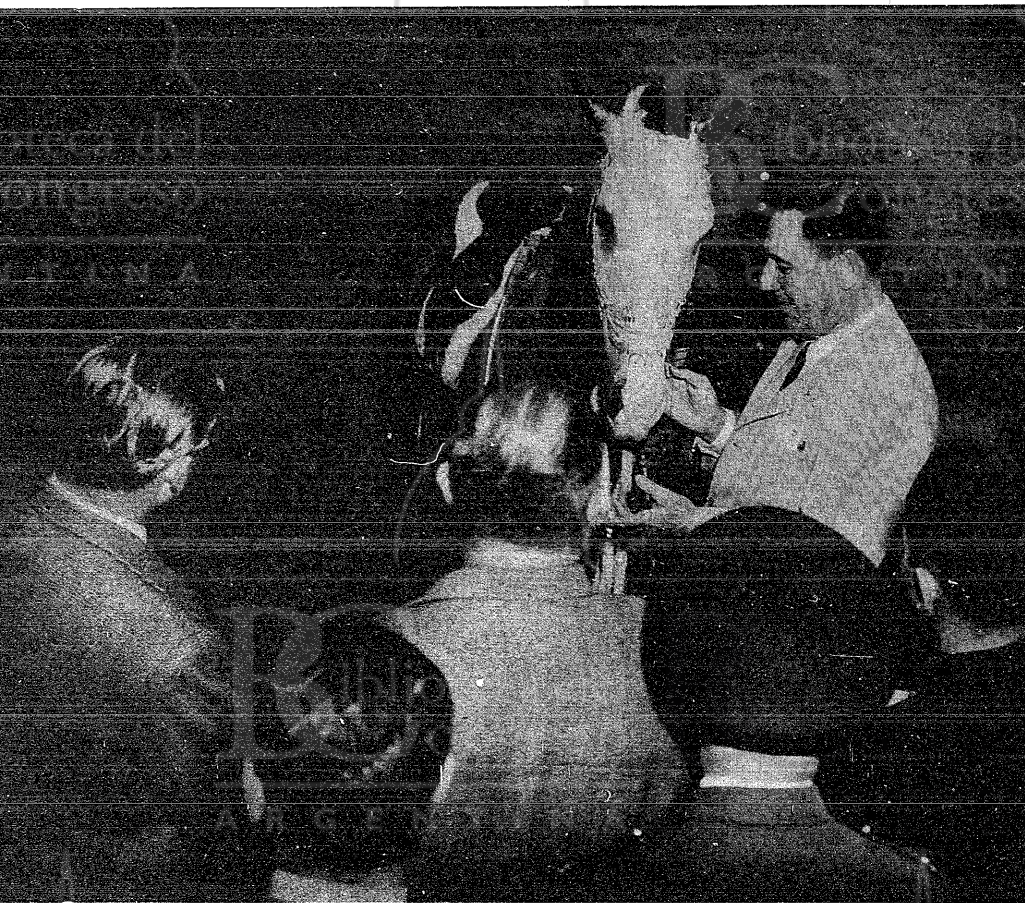
الرئيسان شعون وبيرون وكبار الحكام واعضاء الوفد اللبناني الزائر يحضرون الحفلة الفنية الكبرى في «تياترو كولون» في مدينة بوينوس آيرس بمناسبة العيد الوطني الأرجنتيني يوم ٢٥ ايار

Los Presidentes Chamoun y Perón, altas autoridades nacionales y miembros de la delegación libanesa asisten a la función de gala celebrada en el teatro Colón de la ciudad de Buenos Aires con motivo de celebrarse la efemérides patria del 25 de Mayo

Les Présidents Chamoun et Perón, les hautes personnalités nationales et les membres de la Délégation Libanaise assistent à la Représentation de Gala donnée au Théâtre Colón de Buenos Aires en l'honneur de la Fête Nationale du 25 Mai







El General Perón observa el magnífico caballo árabe recientemente llegado al país, obsequio del Presidente libanés

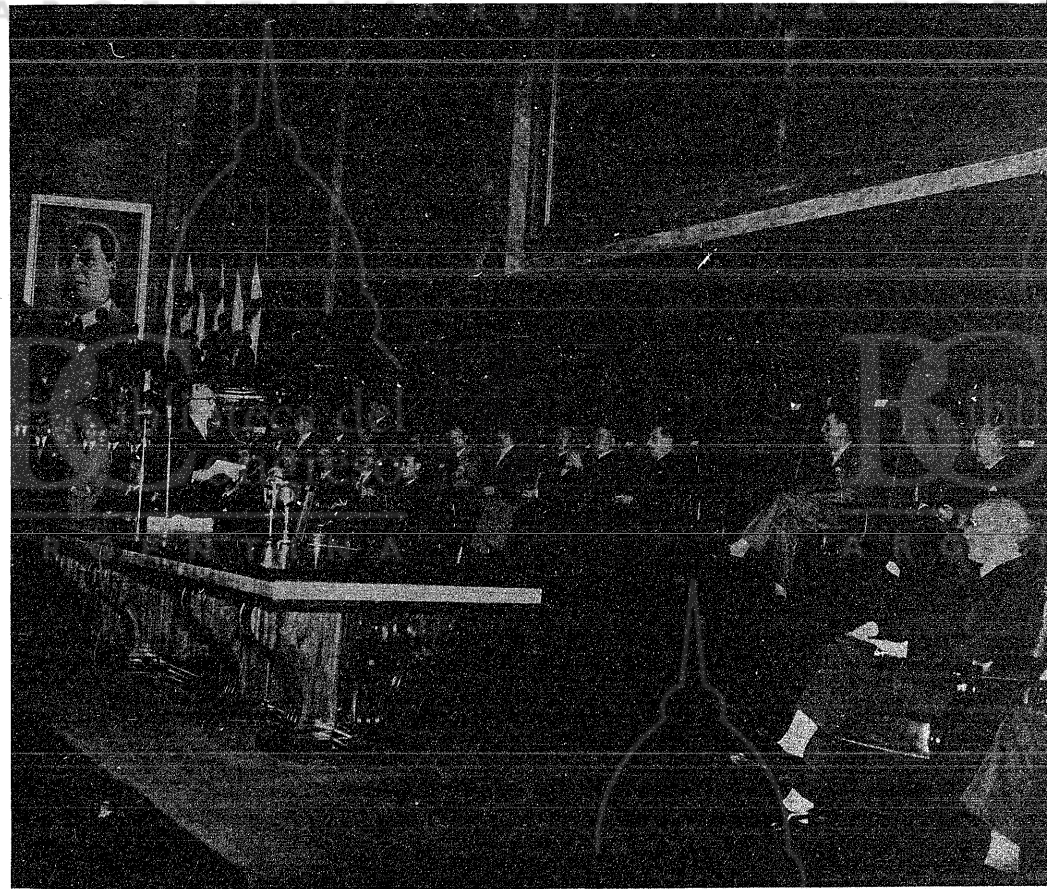
Le Général Perón admire le magnifique cheval arabe récemment arrivé au pays, cadeau du Président libanais

الجنرال بيرون ، يشاهد الجواد العربي الأصيل الذي اهداه إياه  
الرئيس اللبناني

الرئيس اللبناني يشكر شهادة الدكتوراه في الحقوق والعلوم  
الاجتماعية «اونوريس كاوسا» التي تلقاها من جامعة  
بونوس آيرس

Después de recibir de manos del General Perón el diploma de Doctor en Derecho y Ciencias Sociales "honoris causa" que le otorgó la Universidad Nacional de Buenos Aires, el Presidente del Líbano agradece la distinción

Après que le Général Perón lui ait remis le Diplôme de Docteur en Droit et Sciences Sociales "honoris causa" que lui a décerné l'Université Nationale de Buenos Aires, le Président du Liban remercie chaleureusement

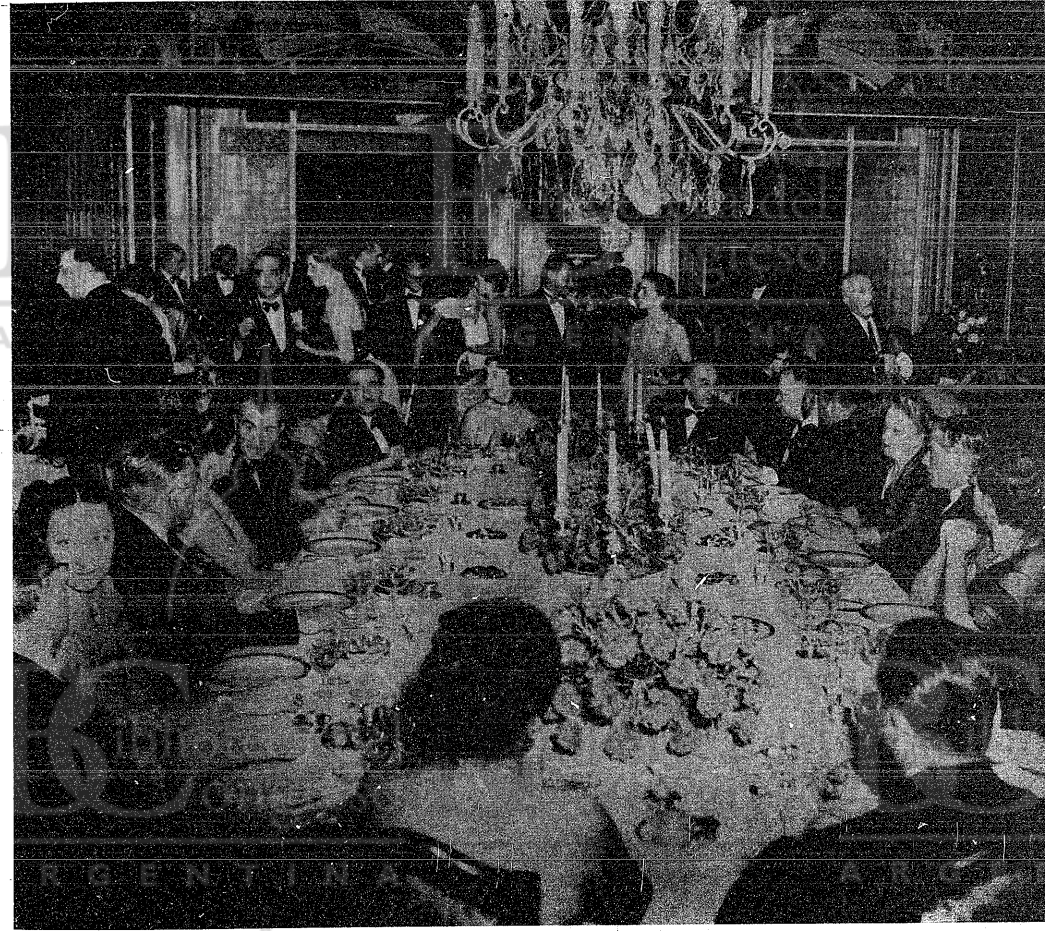




يحضر الرئيس اللبناني الحفلة التكريمية التي اقامتها السفارة  
المصرية على شرفه

El Presidente del Libano asiste a la recepción que ofreciera  
en su honor el representante diplomático de Egipto en la  
sede de la Embajada de dicho país

Le Président du Liban assiste à la réception qui lui est  
offerte par l'Ambassade d'Egypte



El doctor Chamoun durante la comida con que fuera  
agasajado en la Legación de Siria con asistencia de la  
colectividad de ese país, presente con su entusiasta  
adhesión en todos los actos

Le Docteur Chamoun, pendant le dîner que lui a offert  
la Légation de Syrie, en compagnie de la collectivité arabe  
qui fut présente avec enthousiasme à toutes les cérémonies

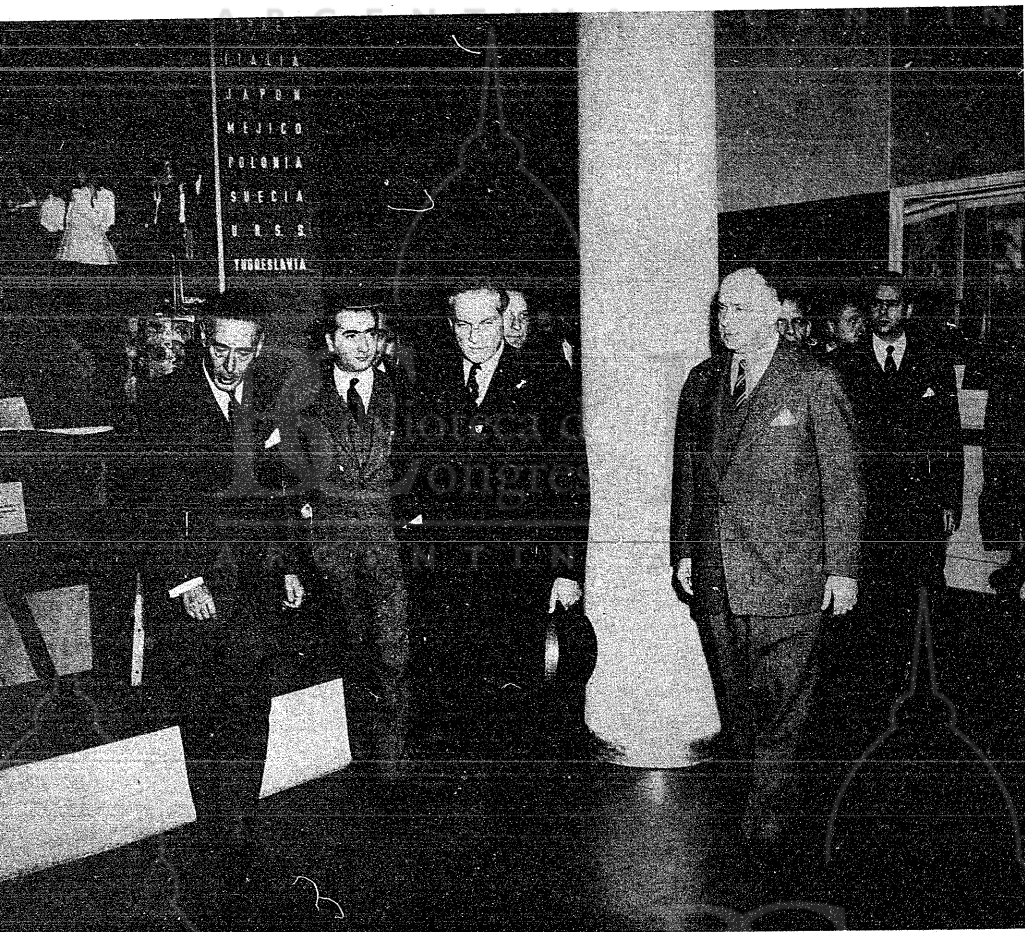
الدكتور شعون في المائدة الكبرى التي اقامها على شرفه وزير  
سوريا المفوض الاستاذ عمر ابو ريشه وعقيلته السيدة منيره مراد  
ابو ريشه في قصر المفوضية السورية بحضور الجالية السورية التي  
حضرت بانضمامها وتأييدها جميع الاحتفالات التكريمية



رئيس لبنان الدكتور شمعون اثناء زيارته لسكرتيرية الأتباء في  
رئاسة الجمهورية ، يتحدث بولاء مع رئيسها السيد راوول  
اليجاندرى ابولد

El doctor Camille Chamoun, durante su visita a la  
Subsecretaría de Informaciones de la Presidencia de la  
Nación, acompañado del Subsecretario de dicho organismo,  
Don Raúl A. Apold

Le Docteur Camille Chamoun, pendant sa visite au  
Sous-Secrétariat à l'Information de la Présidence de la  
Nation, accompagné par le Sous-Secrétaire de cet Orga-  
nisme: Monsieur Raoul A. Apold



Asiste el General Perón a la recepción ofrecida por el  
Presidente Chamoun en los salones de la Legación  
Libanesa, en retribución de las atenciones que recibiera  
durante su permanencia en la Argentina

Le Général Perón assiste à la réception offerte par le  
Président Chamoun dans les salons de la Légation  
Libanaise, en remerciement pour les attentions qui lui ont  
été prodiguées pendant son séjour en Argentine

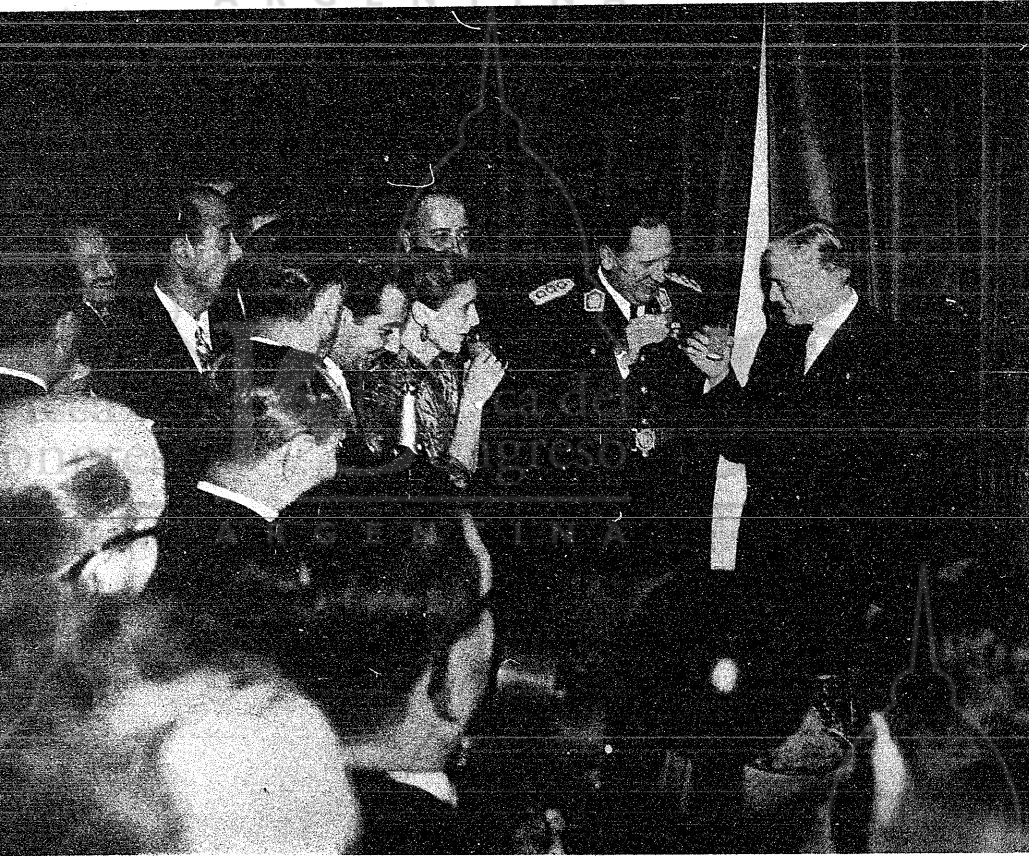
الرئيس الجنرال بيرون يحضر الحفلة التكريمية التي اقامها الرئيس  
شمعون على شرفه في قصر المفوضية اللبنانية ، تقديراً للحفاوة  
التي تلقاها اثناء زيارته للأرجنتين



الجنرال بيرون والدكتور شمعون يتبادلان الحديث الودي في جو  
مملوء بالولاء والمحبة ، في الحفلة التكريمية الكبرى التي اقامها  
الزائر العظيم كدليل على الصلات المتينة بين الشعبين

En medio de una gran cordialidad, indice de los estrechos  
vinculos entre ambos pueblos, el General Perón y el  
Doctor Chamoun departen en el transcurso de la recepción  
brindada por el ilustre visitante

Dans une ambiance de grande cordialité, indice des liens  
d'étroite amitié qui existent entre les deux Peuples, le  
Général Perón et le Docteur Chamoun conversent avec  
animation, au cours de la réception offerte par l'illustre  
invité



En el aeroparque de la Ciudad de Buenos Aires, el  
General Perón y el Doctor Chamoun, en compañía de su  
comitiva oficial y de las altas autoridades nacionales,  
saludan la bandera de la Patria, momentos antes de la  
partida del Presidente del Líbano

Dans l'aérodrome de la Ville de Buenos Aires, le  
Général Perón et le Docteur Chamoun, en compagnie de  
leur suite et des hautes personnalités nationales, saluent  
le drapeau de la Patrie quelques instants avant le départ  
du Président du Liban

في مطار عاصمة بوينوس آيرس ، الجنرال بيرون والدكتور شمعون  
والوفد اللبناني المرافق وكبار الموظفين يحيون العلم الوطني قبل  
سفر رئيس لبنان لبلاده





El saludo de dos Líderes es el saludo de dos Pueblos. El Presidente Perón se despide del Presidente Libanés, y su gesto ratifica los estrechos lazos de amistad y la comprensión fervorosa que unen la Argentina y el Líbano a través de sus Pueblos y de sus Conductores

Le salut de deux Leaders est le salut de deux Peuples. Le Président Perón prend congé du Président Libanais, et leur geste confirme les étroits liens d'amitié et la fervente compréhension qui unissent l'Argentine et le Liban à travers leurs Peuples et leurs Conducteurs

سلام الزميين وسلام الشعبين الرئيس بيرون يودع رئيس لبنان ،  
والمصافحة الودية توءد كد الصداقة المتينة والتعاون الصادق بين  
الارجنتين ولبنان بتفاهم الشعبين والقائدين

اود ان اشكر رئيس لبنان العظيم الدكتور كميل شمعون ، ما  
ساهمت به الجالية اللبنانية من دم وتضحية وعمل في الارجتين  
• ما من مكان على هذه الارض حيث لم يترك عربي شيئاً من عرف  
جيبته وتضحيته والحكمة التي اتى بها من اعماق الاجيال • ما من  
مكان على هذه الارض حيث لا يعرف الارجنتيني في هذه القوّة  
خوان بيرون  
وفي هذه الروح عظمة هذا الجنس القديم الخالد

Deseo agradecer en la ilustre persona del presidente del Libano, doctor Camille Chamoun, el aporte de sangre, de sacrificio y de trabajo que ha desarrollado la comunidad libanesa en la Argentina. No hay un solar de esta tierra donde algún árabe no haya dejado algo de su sudor, de su sacrificio y de la sabiduría que trae a través de los siglos. No hay un solo solar de esta tierra donde no haya un habitante argentino que no reconozca en esa fuerza, en ese espíritu, la grandeza de esta raza eterna y milenaria

Je veux remercier en l'illustre personne du Président du Liban Docteur Camille Chamoun l'aide que nous a apportée la Communauté Libanaise en Argentine avec son sang, son travail et ses sacrifices. Il n'existe pas un coin de cette terre où quelque arabe n'ait laissé un peu de sa sueur, de ses souffrances ou des connaissances qu'il a acquises au cours des siècles. Il n'est pas un seul endroit où un argentin n'ait reconnu en cette force, en cet esprit, la grandeur de sa race éternelle et millénaire

*Camille Chamoun*

وان سألتهموني عما رأيت في الارجنتين ، فقد رأيت رئيساً مجداً  
وشعباً ناهضاً ، وارضاً يعمرها الخير ، ومهما تحدثت وصورّت فلا  
استطيع ان الون لكم الحقيقة بلونها • فقد لمست ، انى توجهت  
في المدن او في الريف آثار المبادئ الراسخة التي وضعها الرئيس  
كميل شمعون  
لبلاده فهياً لها العدالة والحربة والرزق

Si me preguntáis de lo que he visto en la Argentina, os responderé que me he encontrado con un Presidente dinámico, un pueblo en pleno florecimiento y con una tierra colmada de bienes y abundancia. Todo cuanto os hable, no será suficiente para describir la verdad en su color real. He palpado por doquier, en ciudades y campos, los electos de los sólidos principios que el Presidente Perón ha fijado para su país, elaborando para su Patria, la justicia social y el bienestar de su pueblo

Si vous me demandez ce que j'ai vu en Argentine, je vous répondrai que j'y ai rencontré un Président dynamique, un peuple en pleine prospérité et une terre comblée de biens et d'abondance. Tout ce que je puis vous dire ne peut suffire pour vous décrire la vérité en sa couleur réelle. J'ai vu partout, dans les villes et dans les campagnes, les effets des solides principes que le Président Perón a établis dans son pays, apportant dans sa Patrie la Justice Sociale et le bien-être de son peuple

*Perón*



Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca  
Congreso

ARGENTINA

Biblioteca del  
Congreso

ARGENTINA

PRESIDENCIA DE LA NACION ARGENTINA  
SUBSECRETARIA DE INFORMACIONES  
BUENOS AIRES, MAYO DE 1954

Biblioteca del

Biblioteca